



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一

一九七七年十二月二十四日

星期六

## 目錄

政府公文中英文並重繕校員工作日趨繁重	第一頁
小學生甄別服務本學年積極擴展	第三頁
荔枝角將建臨時碼頭	第四頁
沙田新市鎮中央地區	第四頁
臺灣撲滅暴力罪行委員會 對改善區內治安勞苦功高	第五頁

政府公文中英文並重  
繕校員工作日趨繁重

任何人士只要在辦公時間內到政府新聞處稍作逗留，便一定會爲一種響亮的朗誦聲所吸引，但那人朗誦的不是一首詩，而是當日的一篇新聞稿。

每當政府有重要的新聞發表，朗誦之聲音更是不絕於耳，配上斷斷續續的打字聲，成爲新聞處一首獨有的「交響樂」。

這種聲音，是來自新聞處高級繕校員范福祥辦公的地方。

范氏不只是一位校對，也是一部「活動電腦」。他懂得不少困難的專門名詞，更能隨時隨地道出政府人員的姓名和職位。

任公職達三十二年的范福祥，是在公事上使用中文通訊的先驅之一。他目擊此種通訊方式由古老的銅板中文抄寫演變爲目前普遍採用的中文打字。

范氏遠在四十年代早期，已加入政府部門服務。他說：「回想當年，我的工作包括多方面的，從抄寫以至簡單的翻譯和文書工作，都由我一手包辦。」

經過十年單獨工作，現在他手下已有十名繕校員和助理繕校員。

他指出，繕校工作不只是將譯成中文的政府公佈草稿，謄寫在蠟紙上那樣簡單，還需要小心校對每一個字，確保準確。

他解釋說：「在校對時高聲朗讀，使我更容易找出錯漏之處。」

他說：「做我們這份工作，最重要是小心謹慎，即使是微不足道的錯漏，也足以影響整篇新聞公佈的內容。」

他經過多年的努力，終於在一九七一年獲得英女皇頒贈 B. E. M. 勳銜。

政府目前聘有繕校員約八十人，其中大部份奉派在政府新聞處，民政署和市政事務署工作。

任職民政署的繕校員趙黎淑英女士，也曾經歷政府繕校員工作方面的多項轉變。

趙女士表示：「由於政府日漸注重中文的關係，現在許多政府刊物與公佈都是中英文並用，繕校員的工作便越來越繁重，在迅速傳播消息方面，扮演了一個重要角色。」

她強調說，繕校員除了要小心謹慎及克苦耐勞之外，還要對中國文化有相當造詣，而且要字跡娟秀，能夠書寫多種字體。

近年不少與市民有關的重要聲明，政府各部門的年報，調查委員會報告書等的中文本，都是由趙女士和她的一群同事繕校。他們所負的責任，並非每個人都樂意接受的。

然而，新聞處的范福祥對於這項挑戰，非但毫無畏懼之意，反而以輕鬆的誦讀方式來迎接它。

編輯注意：新聞處高級繕校員范福祥工作情形之照片，將於今日稍後分放本處新聞箱備取。

## 小學生甄別服務 本學年積極擴展

教育司署現正根據康復發展計劃白皮書的建議，擴展對小學生的甄別服務。

由本學年開始，聽覺、視覺與語言缺陷的甄別及集體測驗服務，逐漸擴展至全港所有小學，估計今年將有十七萬五千名小學生，利用是項服務。

教育司署特殊教育服務，首席督學陳國熙表示，此類服務對學童甚有裨益。

他說：「甄別服務的主要目的，係識別語言、聽覺或視覺有缺陷，學習方面有困難，及行為方面有問題的學童，俾能及早採取適當補救方法，以免日後對該等學童之學業，有所影響。」

陳氏又謂：「視覺與聽覺甄別試，是為小學一年級學童而設，而語言甄別試，則在小學三年級舉行，藉以識別年屆八、九歲而尚未充份發揮語言能力的兒童。至於集體測驗，則係為小學一年級和三年級的兒童舉辦，目的在找出他們在學習方面的困難及行為方面的問題。」

他補充謂：「受過專門訓練的教育司署人員，會帶同測驗儀器，到各小學進行甄別試和測驗。倘若懷疑某學童有上述問題，便會在特殊教育中心對他進行個別更深入的評估。」

編輯注意：有關小學生接受甄別服務的圖片，現分  
放本處新聞箱備取。

### 荔枝角將建臨時碼頭

工務司署刻正招標在荔枝角承建一座臨時碼頭及行人道。

此項工程預料會在明年二月間施工，需時約四個月完成。

工務司署海港工程部總工程師湛伯禮表示，新碼頭建成後，將代替美孚新邨防坡堤邊的現有登岸處。

他指出夏季期間西南季候風使到防坡堤畔的波浪力度強烈，因此，現有的登岸處在夏季時期情況不滿意。

新碼頭位置係在離開防坡堤以及在波浪較弱之處，並且設有浮台。

### 沙田新市鎮中央地區 將進行闢地築路工程

工務司署今日招標承辦沙田新市鎮中央地區的有關土地開闢，道路及渠務工程。

該項工程乃屬沙田新市鎮首期拓展工程之一部份，工程包括大規模挖掘及填土工作，與興建一條五百米長的雙程行車路及行人路與單車路。

其他有關工程包括路面去水渠及興建三座道路橋樑，四條短隧道，一座行人天橋及護土牆。

工務司署沙田新市鎮拓展工程處長總工程師桂詩勤表示，工程會在明年三月間施工，需時約二十一個月完成。他表示，工程完成後，將可獲得六點八公頃新土地，充作政府機構社團用途。另有三點九公頃土地則充作空曠地方。

區內亦已指定地方作為一間工業學院的校址。

該項工程計劃是由顧問工程師茂盛亞洲顧問公司為工務司署沙田新市鎮拓展工程處設計。該公司並將負責督工。

荖灣撲滅暴力罪行委員會  
對改善區內治安勞苦功高

由於警方努力維持治安以及區內撲滅罪行委員會的全力支持，荖灣的治安情況，近月來有顯著改善，尤以大屋邨的治安情況爲然。

荖灣區撲滅暴力罪行委員會係於去年三月成立，旨在使居民知道他們應協助當局撲滅罪行。該委員會的首任主席爲前任荖灣理民官（市鎮管理）郭惠康。

新任主席爲現已回任荖灣理民官（市鎮管理）之徐均平君。徐氏說，該委員會業已編妥全年的活動計劃，交由六個分區委員會負責辦理。

他說這六個分區委員會——荖灣佔兩個，葵涌佔四個——負起清除罪惡根源的工作，將所屬區內的犯罪「黑點」揭發。

徐氏說：「各分區委員會在協助維持新市鎮治安方面，擔當一個重要的角色。由於各分區委員會的委員參予處理屋邨、學校和工業區的治安事宜，這些委員會因此能夠與居民打好關係，並可以從居民方面獲得有關犯罪活動及企圖的珍貴資料。」

「又由於這些分區委員會與警方，房屋署和市鎮事務管理處有良好的聯絡，它們每能獲得有關部門立即採取行動撲滅犯罪活動。」

在荖灣區委員會組成後一個月即相繼成立之大窩口撲滅暴力罪行小組委員會，是各分區委員會及小組委員會的典型例子。該小組委員會在撲滅罪行方面有顯著之成就。

徐氏又說，這些委員會又指導居民防範罪案和促使居民提高警惕。

他說：「在警方協助下，這些委員會又安排學生和居民經常訪問警署，和舉辦防止罪案和反吸毒宣傳的電影晚會和圖片展覽。」

「這些活動業已使居民更積極協助當局撲滅罪案。」

他說：「我們現時已訂下多項計劃，其中有若干項正在實行中。當這些計劃全部付諸實施時，新市鎮的治安情況將更見改善。」

「這些計劃包括籲請區內各銀行設立夜間貯款庫，在罪案黑點安裝街燈，並發動一項為期五個月，着重宣傳預防措施的撲滅罪行運動。」

徐氏透露委員會獲撥款一萬元作為該項運動的辦理費用，該項運動已於本年十一月展開。

他續說：「該項運動的活動項目計有舉行小學生問答比賽，中學生辯論比賽，撲滅罪行標語比賽，撲滅罪行民意調查及區內青少年及工友冬令營。」

「運動結束時，將舉行一個盛大的頒獎典禮，全部有關人士均會參加。」

徐氏補充說：該運動辦理事宜並得本年八月成立和由荃灣市鎮主任鄧國斌出任主席的一個統籌委員會提供意見。